

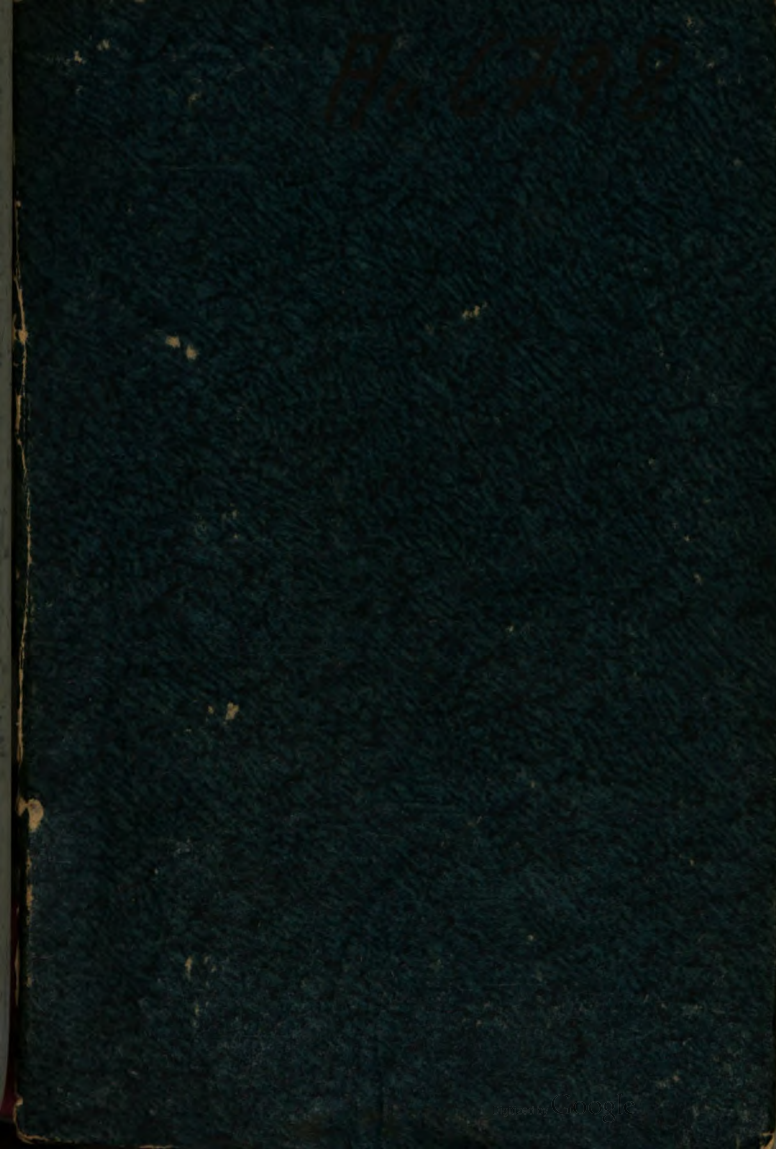
---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>





12r

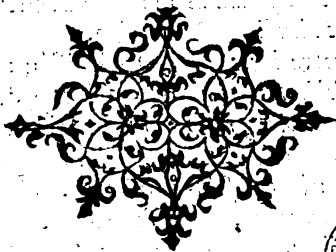
Acc. 6798



# NOELIS BAR

LAMONTHI COLLOQUIA GALLICA,  
Cornelio Valerio ultraiectino in-  
terprete Latino.

PROPOS COMMVNS  
OV COLLOQVES, COM-  
posés par feu Noël de Barlamont,  
& traduité en Latin de Corn. Valer.



ANTVERPIÆ  
Apud Antonium Tilenium Brechtanum sub Struthione.

Anno M. D. LXXVI.

*Cum Privilegio ad Sexennium.*

**P**erūt ilis hic liber est  
 ad cōparandā Latinē,  
 Gallicē legendi, scribendi,  
 & loquendi facultatem, qui  
 in colloquia quatuor diui-  
 sus est: quorum tria perso-  
 narum collocutiones com-  
 plectuntur.

*In primo colloquio conui-  
 uium est decem persona-  
 rum, quo continentur mul-  
 ta quotidiana loquendi for-  
 mula, quibus in accum-  
 bendo utimur.*

*Alterum ostendit formulas  
 emendi & vendendi.*

*Tertium docet rationes  
 admonendi debitores.*

*Quartum præscribit ratio-  
 nes conscribendi epistolas,  
 litteras obligationum, solu-  
 tionum, & pactionum,  
 locationis adsum.*

**C**E Livre est tresvtil  
 pour apprédre à li-  
 re, escrire, & parler (Lati  
 & Francois) diuisé en  
 quatre colloques, des-  
 quels les trois sont mis  
 par personages.

Le premier colloque,  
 est vn banquet à dix Per-  
 sonages, & contient be-  
 aucop de cōmuns deuis,  
 desquels on se á table.

Le deuxiême ense gne  
 le mode d'acheter & de  
 vendre.

Le troisiême, est pour  
 demander ses debtes,

Le quatriême, est pour  
 apprédre à faire lettres  
 missiues, obligations,  
 quitances, & cōtractz de  
 louage.

*Conuiuium decem personarum: videlicet, Hermis, Ioannis, Mariae, Davidis Petri, Frãcisçi, Rogerij, Annae, Henrici, & Lucae.*

Vn banquet a dix personnes: à scauoir, Hermes, Ian, Marie, David, Pierre, Frãçoys, Roger, Anne, Henrij & Lucas.

(.?.)

(.?.)

H. **P** Recor tibi faustum diem Ioannes.

H. **D**ieu vous doit bon jour Ian.

I. *Et ego tibi Hermes prosperum diem opto.*

I. Et à vous aussi Hermes, bõ jour vous doit Dieu

H. *Vt vales?*

H. Comment vous portez vous?

I. *Equidem, Dei beneficio, benè valeo, tibi paratissimus.*

I. Je me porte bien Dieu mercy.

*Quid tu Hermes? Ut res habent tuæ? sat in saluæ?*

à vostre commandemēt. Et vous Hermes, comment vous est il? bien?

H. *Ego quoque Rectè valeo.*

H. Je me porte biē ausi Commēt se portent vostre Pere & vostre Mere?

*Vt valent parentestui?*

I. Ilz se portent bien louēge à Dieu

I. *Benè, Dei gratia, valent.*

H. *Quid tu tam manè cubitu surgis?*

H. Que faites vous si matin leuè

I. *Nondum tibi videtur gendi tempus?*

I. N'est il point temps d'estre leuè?

COLOQ. I

H. *Adhuc ieiunus es?*

*Nondum ientasti?*

I. *Nondum,*

*præmaturum est adhuc*

*Quid tu iamné ientasti?*

H. *Etiam*

*iamdudum.*

*Egone sim tã dieu*

*ieiunus?*

*Vnde nobis ades?*

I. *Vnde adsim quæris?*

*Eludo litterario,*

*é templo, ex foro.*

H. *Quo abis:*

I. *Domum*

H. *Quota est hora?*

I. *Ferè*

*duodecima.*

H. *Tam serum est?*

I. *Abeundum est mihi,*

*obiurgabor à matre mea,*

*vale Hermes.*

H. *Siccine*

*properas?*

*Non fecit præceptor noster*

*mentionem mei?*

I. *Non audiui,*

*non possum*

*diutius morari,*

*vale, ego abeo.*

H. *Isanè, & vale.*

COLOQ. I

h. *estes vous encore a jũ?*

*n'aués vous point de jeun-*

I. *Nõ point encore, (né?*

*il est encore trop tẽpre.*

*Et vous aués vous deju-*

*né? H. Ouy plus a d'vne*

*heure,*

*jeuneroy-je*

*si lôgumèt?*

*D'ou venez vous?*

I. *D,ou je viens?*

*je viens de l'escole,*

*de l'Eglise, & du marché*

H. *Ou allés vous?*

I. *Je voy à la maison.*

H. *Quelle heure est il?*

I. *Il est pres de*

*douze heures*

H. *Est il si tard?*

I. *Il m'en faut aller,*

*je seray tẽsé de ma Mere,*

*à Dieu Hermes.*

H. *Aués vous*

*si grande haste*

*Nostre Maistre ne m'a il*

*point demandé,*

I. *Je ne l'ay point ouy,*

*je ne puis attendre plus-*

*longuement.*

*A Dieu, je m'en voy.*

H. *Allez, Dieu vous cõ-*

*duyse*

I. *Præcor tibi  
felicem vesperū mea mater  
& vobis omnibus.*

M. *Ioannes, unde aduenis?  
ubi tu moratus es tam diu  
cur adestam sero?*

*boccine recte*

*factum est?*

*Iusseram tibi ut redires*

*hora quarta,*

*nunc proxima est sexta,*

*dic mihi*

*ubi fueris,*

*nam diu iam*

*abfuisi à schola,*

*sat scio.*

*deferam ad tuum, præce-*

*ptorem.*

I. *Quod bona tua venia*

*dixerim, modo redeo*

*à scola,*

*nesciebam esse*

*tam serum,*

*ego nusquam sum moratus,*

*percontari iube*

*nostrum præceptorem,*

*num verum dicam.*

M. *Ita faciam,*

*ego verum sciam.*

*nunc sterne mensam,*

duyse. I. Dieu vous doit  
le bon soir; ma Mere, &  
toute la compaignie.

M. Ian d'ou venez vous?  
ou auez vous demeuré si  
longument? pour-quoy  
venez vous si tard?

Est ce pas bien fait?

Ie vous auoye cōmandé

de venir a quatre heures,

il est maintenant pres

de six dites moy

ou vous auez este

car il y-a long temps,

que vous estes forty

hors del'escole,

cela scay-ie bien.

Ie le dyray a vostre

Maistre.

I. Sauf vostre grace,

je ne fay que departir

del'escole,

je nescauoye pont

qu'il fust si tard,

je n'ay arrêté nulle part,

vous pouez faire de-

mâder à nostre. Maistre,

S'il n'est point ainsi.

M. Celà feray-je,

jesçauray la verité,

or allez, couurez la ta-



COLOQ. I

Et festina

I. Libenter faciã,  
mea mater.

ubi est mappa?

M. Mappa iacet intus su-  
per abacum,

appone primò salem

non potes hoc meminisse?

iam dixi tibi

plus nicias,

nihil addiscis

valde turpe est.

Ipetitum orbes, (vel qua-  
dras)

scyphos, & mantilia.

I. Libenter faciã mea mater,  
ubi ea sunt?

M. Nihil tu inuenire nosti,  
hic adsunt.

En, quàm probè abs te qua-  
si, um est?

I, pete panem.

I. Faciã, da pecuniam

Quanti vis adferam?

M. Eme duobus stufcris,

partim candidum, panem,

partim secalitium,

utriusque parem numerum,

& utrumque recens coctum

I. Libenter, eo.

COLLOQ. I

ble, & hastez vous,

I. Bien ma Mere,

je le feray,

ou est la nappe?

M. La nappe est la dedàs  
sur le dressoir,

mettez le sel premier, (là

ne scauez vous retenir ce

je le vous ay dit

plus de vingt-fois,

vous n'apprenez rien,

c'est gran'honte,

Allez querir des tren-  
choirs, (uiettes

des goublets, & des ser-

I. Bien ma Mere,

ou sont elles?

M. Vous ne scauez rien  
trouuer, les voy-là,

n'est ce point biẽ cerché?

Allez querir du pain,

I. Biẽ, dõnez moy argẽt,

pour combien en appor-

teray-je?

M. Apportez en pour

deux patars,

pour vn patart de blanc

pour vn patart de brun,

moytie vn, moytie autre

& apportez le tout

frais cuit,

I. Bien, je voy,

*En, adest panis.  
mea mater*

*M. Bene factum,*

*Adfer ligna  
extruendo foco:*

*I, cultros acue,*

*& infunde aquam  
in aqualem,*

*atque istic appendito  
mantile candidum.*

*Accende ignem,*

*pater tuus venit,*

*& David cognatus tuus  
venit una,*

*Ito illis obuiam,*

*aperito caput,  
ac decenter poplite  
flectito.*

*I. Faciam libens mea ma-  
ter, eo.*

*Exoptatus ades mi pater  
cum tuis sodalibus*

*D. Petre, estne hic tuus  
filius?*

*P. Etiam, meus hic est  
filius*

*D. Scitus puer est,  
Deus illi donet progressio-  
nem semper ad virtutem.*

*P. Habeo gratiam  
cognate.*

voycy du pain ma mere,  
M. C'est bien fait à vous  
allez querir du bois ma  
intenant

pour faire du feu. (teaux  
allez esguiser les cou-  
& verlez de l'eau  
dans l'aiguiere,

pendez là  
vne toüaille blanche,  
faites brusler le feu.

vostre Pere vient,  
& David vostre cousin  
vient aussi avec luy,

Allez au deuant d'eux,  
ostez vostre bonnet,  
& vous enclinez honne-  
stement,

I. Bien ma Mere,  
je voy.

Soyez le bien venu mon  
Pere,

& vostre compaignie.

D. Pierre, est cela vostre  
fils?

P. Ouy, c'est mon fils.

D. C'est vn bel enfant,  
Dieu le face tousiours  
prosperer en bien.

P. Je vous remertye  
cousin.

COLOQ. I

D. *Frequentat ne ludum literarium?*  
 P. *Etiā Gallicè Iam loqui discit.*  
 D. *Ain'ta? optime factum. Ioannes nosti Gallicè loqui?*  
 I. *Non ita promptè cognate sed operam do.*  
 D. *Vbi scolam frequentas?*  
 I. *Ad mœnia Lombardica.*  
 D. *Quando cœpisti frequentare scholam?*  
 I. *Circiter sex abhinc menses.*  
 D. *Nonne scribere etiā discis?*  
 I. *Etiā cognate, (cis?)*  
 D. *Bene facis, diligentiam semper adhibe.*  
 I. *Ita faciam cognate iuuante Deo.*  
 M. *Saluum te aduenisse cognate gaudeo,*  
 D. *Mea cognata, habeo gratiam.*  
 M. *Cognate, quid istic moraris?*  
*cur non ingrederis?*  
*accede ad ignem,*  
*vbi caluaris, accumbemus epulis.*

COLOQ. I

D. *Vail point a l'escole?*  
 P. *Ouy, il apprend a parler François?*  
 D. *Fait il? c'est tres-bien fait, Ian scacuez vous bien parler Francoys?*  
 I. *Point fort bien cousin mais jel'apprens.*  
 D. *Ou allez vous à l'escole*  
 I. *En la rue des Lōbars.*  
 D. *Auez vous lōg tēps allé l'escole?*  
 I. *Enuiron vn demy an.*  
 D. *Apprenez vous aussi*  
 I. *Ouy cousin (à escrire?)*  
 D. *C'est bien fait, apprenez tousiours bien*  
 I. *Bien Cousin si feray-ie s'il plaist a Dieu*  
 M. *Cousin, soyez le bien venu.*  
 D. *Je vous remercie cousine.*  
 M. *Cousin, voulez vous demourer là?*  
*pourquoy n'entrez vous venez vous chouffer,*  
*puis nous irons manger.*

D. Pen-

COLOQ. I

COLOQ. I

D. Quid frigere  
me putas?  
hoc mihi vitio verteretur.  
M. Cognate, vt res habent  
tua?  
D. Recte, Dei beneficio.  
M. Vbi cognata mea est?  
cur non  
a dduxisti meam  
cognatam?  
D. Infirma valetudine est.  
M. Ain' vero?  
Imbecilla est valetudine?  
Quo morbo laborat?  
D. Febri.  
M. Quandiu laborauit?  
D. Circiter octo dies  
M. Isthuc quidem  
nesciui,  
vi sam ipsam cras,  
si volet Deus.  
Francisce, adfer sellam  
tuo cognato.  
Cognate, accede  
ad ignem.  
Francisce, abi ad ostium  
pulsatur  
vide quis sit,  
Rogerius erit,  
sat scio.  
F. Libenter eo.  
quis pulsat fores?

D. Pensez vous que j'aye  
froid?  
ce me seroit grand' hôte.  
M. Cousin, cōment vous  
est il?  
D. Bien, Dieu mercy.  
M. Ou est ma cousine?  
Porquoy n'auiez vous  
point amené ma  
cousine?  
D. Elle est malade.  
M. Est il vray?  
est elle malade?  
Quelle maladie a elle?  
D. Elle a les fieures.  
M. Les a elle eu longuēt  
D. Enuiron huit iours.  
M. Cela ne scauoy-je  
point,  
je l'iray demain veoir,  
si Dieu plaist.  
Francōys, apportez vne  
chaire pour vostre cousi.  
Cousin approchez du  
feu.  
Frācoys allez ladeuant,  
on hurtelà,  
regardez qui est là,  
ce sera Rogier  
je le scay bien.  
F. Bien je voy,  
qui est là deuant?

R. Amy,

COLLOQ. I

R. *Amicus, aperi ostium.*

F. *Tu ne es rogeri?*

R. *Ego sum,*

*est pater tuus domi?*

F. *Est, & item mater,*

*Ingrederere,*

*dicam patri*

*te venisse.*

P. *Francisce, fac*

*parentur omnia,*

*vt accumbamus*

F. *Pater omnia parata sunt,*

*vbi voles, accumbere*

*licebit.*

*Rogierius venit*

P. *Bene habet, cōtinuò istic*

*adero. voca pueros*

F. *Faciám libens pater.*

*Heus Iohannes,*

*veni discubitu[m],*

*vbi moraris?*

*quid istic tibi rei est*

I. *Quid sit?*

*est hic quod agam*

F. *Nescis tu*

*discumbendi tempus esse?*

*veni consecraturus mensam.*

I. *Venio.*

P. *Ioannes, cur non uenis?*

*an vocandus es?*

*adfer sedilia*

M. *Petre, accumbamus,*

COLLOQ. I

R. *Amy, ouurez l'huy.*

F. *Estez vouz la Rogir?*

R. *Ouy, j'e suis icy, (so*

*vostre Pere il est à la mai-*

F. *Ouy, & ma Mere au-*

*entrez la dedans, (sly,*

*je diray à mon Pere*

*que vous estez venu.*

P. *Francois faites*

*que tout soit prest,*

*por aller manger. (prest*

F. *Mon Pere tout est*

*vous pouez aller manger*

*quand il vous plaist,*

*Rogier est venu.*

P. *Bié, ie viés incontinét,*

*appelez les enfans.*

F. *Bien mon Pere,*

*Ian ou estes vous?*

*venez à la table,*

*ou demeurez vous?*

*que faites vous là?*

I. *Que feroy-je?*

*j'ay à faire icy.*

F. *Ne scauez vous point*

*qu'on va manger?*

*venez dire le Benedicite*

I. *Bien, je vien. (vous?*

P. *Ian porquoy ne venez*

*faut il qu'õ vous appelle?*

*Apportez icy des chaires*

M. *Pierre allõs nous seior*

*il est*

COLLOQ. I

*iam tempus est*

*P. Mihi placet.*

*M. Dauid, hic accumbe.*

*D. Egone pacetna dixerim,  
id neutiquam fecero,  
Petro detur iste locus quaso.*

*M. Petrus non  
consuevit eo loco sedere,  
sedebit hic hic eius est locus.*

*P. Ioannes, consecra  
mensam*

*I. Libenter, mi pater.  
felix faustumq, sit vobis  
pater ac mater,  
totiq, sodalicio.*

*M. Francisce, adfer  
cibos:*

*acetarium,  
& carnem salsam.  
funde nobis potum,  
funde tuo cognato,  
& cæteris omnibus.  
Francisce, assiste nobis.*

*Ioannes, adfer olus.  
tuo fratri,*

*& fac reliqua parentur,  
curre ocys.*

*I. Frater, accipe forbitionem  
num habes nimium?*

*F. Et iam nimium est.*

*I. Ne excedas omne.*

COLLOQ. I

*il est temps*

*P. Bien, ie suis content.*

*M. Dauid seez vous là  
dedans.*

*D. Moy? ne vous deplaise  
cela ne feray-ie point;  
faites Pierre seoir là.*

*M. Pierre n'est point  
accoustumé de se seoir là  
il s'assera icy, c'est sa place*

*P. Iean, dites nous la Be-  
nedicite.*

*I. Bien mon Pere.  
Dieu vous benie  
mon Pere, & ma Mere,  
& toute vostre cõpanie.*

*M. François apportez  
nous à manger  
apportez la salade,  
& la chair salee,  
versez nous icy à boire,  
versez à vostre cousin,  
& puis par tout, (nous  
François seez au pres de  
Iean allez querir du potage  
pour vostre frere, (curât,  
et faites apprester, le dem  
courrez vilte. (potage,  
I. Frere, tenez la vostre  
en auez vous trop?*

*F. Ouy, j'en zy trop.*

*I. Ne le mägez poit tout  
laissez*

COLOQ. I

relinquas id quod tibi  
nimium fuerit.

P. Cur non edis  
tuam sorbitionem,  
dum calida est?

F. Nimum feruet  
adhuc

M, Iohannes,  
adfer huc panem,  
Rogerius panem non habet,  
adfer quadram,

P. adfer huc  
sinapi.

P. Cedo Cantharum  
ceruistarium.

R. Accipe,

P. Omitte, iam satis teneo.

M. Petre, ne mox  
à sorbitione bibas,  
est enim insalubre:  
prius aliquid ede,  
quam bibas.

Petre, ministra  
mihi carnē,  
præcide etiam panem  
ministra Fræscio quod edat  
non habet quod edat.

P. Etiam ne illi ministrari  
oportet?  
nō potest ipse sibi ministra-  
ministra tibi ipsi, (re?

COLOQ. I

laissez le quand vous  
n'en voulez plus,

P. Porquoy ne mangez  
vous vostre pottage,  
tandis qu'il est chaud?

F. Il est encore trop  
chaud.

M. Ian apportez  
icy du pain.

Rogier n'a point de pain,  
allez querir vn tréchoir,  
apportez icy de la mou-  
starde.

P. Donnez moy le pot à  
la bierre.

R. Tenez le bien.

P. Laissez ie, je le tié bié.

M. Pierre ne beuvez  
point apres vostre po-  
tage, car cela est malsain,  
mangez premier vn peu  
deuât que vous beuuez.

Pierre taillez moy  
de la chair,  
taillez aussi du pain  
taillez à mäger à Frácois  
il n'a que manger.

P. Faut il que  
je le serue? ne scait il pas  
seruir soy mesme?  
Taillez vous mesme,

vous

COLLOQ. I

tu iam grandior es,  
ipse tibi opitulare,  
nihil enim  
tibi porrigam  
nulli ego ministro,  
nisi mihi ipsi.

M. Porrige illi quod edat,  
verecundatur enim,  
non audet capere cibum  
vt video.

P. Hem accipe  
adfer buc aliud,

I. Nondum  
paratum est.

M. Vise, an artocrea  
et placenta sint allata.

I. Fer assa,  
et funde vinum,  
funde patri tuo,  
imple omnia ad summum,  
ne sic ad summum impleas  
non vides  
quid facias?  
effundis.

Rogierius vinum non habet  
non tu istud vides?

I. Facite istic locum  
patinis ponendis.

M. Iã vos oēs saluere iul. e  
et venisse vos gaudeo.

A. Omnestibi gratias agi-  
ex animo

(mus

COLOQ. I

vous estes assez gran,  
aidez vous vous mesme,  
car je ne vous  
seruiray pas,  
je ne fers personne,  
que moy-mesme.

M. Donnez luy à máger.  
car il se hontist,  
il n'ose manger,  
je le voy bien.

P. Bien tenez là,  
apportez icy autre chose

I. Il n'est point  
encore prest.

M. regardez, si les pastés  
& les tartés s'õt apportés

I. Allez querir le  
rosty & versez icy du ví  
versez pour vostre Pere,  
versez tout plain  
ne versez pas si plain,  
ne voyez vous pas,  
que vous faites?  
vous repandez,

Rogir n'apoint du vin,  
ne voyez vous pas cela?

I. Faites là place,  
pour mettre les plats.

M. Soyez tous les  
tres-bien venuz.

A. nous vous merciõs  
tous de bon cœur,

vous,



nimios sumptus  
fecisti,

M. Non feci profectò,  
dolet mihi

non esse plura,  
verum vos hæc  
boni consularis oportet.

A. Belle sanè dicis.

M. Petre, incide  
istum armum ouillum  
adfer huc raphanos,  
pastinacas, & cappares.

Ministra Dauidi  
aliquid de lepore,  
& de cuniculo.

Seca has perdices,  
non satis ministras.

Indulgete omnes genio  
quaso.

R. Satis hic certè est  
ad hilare epulandum,

P. Ioānes, funde nobis vinū

I. Nihil reliquum est vini.

P. Adferatur igitur.

ut placet vobis hoc vinum?

D. Mihi bonum videtur.

P. Vultis ne iubeamus

adferri ex eodem?

D. Ut tu voles.

I. Vnde petam?

P. Vnde proximè

retulisti,

vous auez fait trop de  
despens

M. Nō ay certes.  
il me deplaist

qu'il n'y a d'auantage,  
mais il vous faut  
auoir patience.

A. C'est certes bien dit.

M. Pierre entamez  
ceste espaule,  
apportez icy des radis,  
des carotes, & des capres.

Seruez a Dauid  
de ce lieure la  
& de ces conins,

entamez ces perdris,  
vous ne nous seruez pas.

Faites tre-tous bōne che  
je vous en prie. (re

R. Il y a icy bien  
pour faire bonne chere

P. Já verlez nous à boire.

I. Il n'y a icy plas de vin.

P. Allez en querir d'autre

Que vous sèble de ce vin

D. Il me sèble qu'il est bō

P. Voulons nous

faire apporter du mesme

D. Ainsy qu'il vous plaist

I. Ou l'iray-je querir?

P. Ou vous aués esté que-

rir cestui cy,

ou allez

COLLOQ. I

aut pete ex foro,  
ex candido lilio,  
aut vbi probari  
audies,  
percontare.

I. Quantum adferam?

P. Adfer duos sextarios,  
sextarium & heminam,  
vide ut iusta promatur,  
mensura.

curriculo percurre,  
ac redi celerrimè

I. Continuò curram.  
pater

M. Tu nunc surge Fräcisce,

& ministra mensæ  
circumspice num quid desit,

vis plus cibi?

dic liberè.

F. Non me a mater,  
satis edi,

Deo hadenda gratia

M: iam bibe,

est in poculo tuo cernisia?

F. Est, quantum satis est

M. Sinon est,

adferas licet

A. Num quis fores pulsa  
vise.

F. Quis pulsat fores?

H. Ego sum, aperi.

COLLOQ. I

ou allez le querir sur le  
marché,  
à la fleur de lis blanche,  
ou là ou vous orrez dire  
qu'il sera bon  
enquestez vous en,

I. Cōbié é apporteray-je

P. Apportez en vn lot,  
vn pot & vne pinte, (ret  
& faites vous bien mesu-

Allez viste,

& reuenez bien tost.

L. Je coureray tousiours

mon Pere. M. Francois

leuez vous maintenant,

& seruez à table,

regardez s'il n'y faut riens

voulés vous encor à ma

ger dites le hardiment.

F. Non ma mere,

j'ay assez mangé;

Dieu en soit loué.

M. Beuez maintenant,

y a il de biere en vostre

pot? (a assez.

F. Ouy ma mere; il en y

M. S'il n'en y a,

allez-en querir. (deuât?

A. Ne hurte. on point la

allés y veoir.

F. Ya il là quelcun?

H. Ouy, ouurez.

*hic amplius  
 dimidiatam horam steti  
 F. Nunquid vis?  
 H. Salue amice,  
 est herus domi?  
 F. Est, quid?  
 illum ne conuentum cupis  
 H. Cupio, vbi is est?  
 F. Accumbit,  
 si. quid voles,  
 nunciauero lubens.  
 quem dicam esse  
 qui conuenire illum velis  
 H. Praesens praesenti  
 mihi conueniendus est.  
 Dicit o sane adesse  
 patrii eius famulum:  
 vel, venire me dicito  
 ab eius patruo  
 F. Eo, sic illi  
 nunciaturus,  
 morare hic paululum.  
 Pater, hic est quidam  
 qui te vult conuenire.  
 P. Quid hominis est?  
 F. Non noui  
 pater  
 P. Ait se venire  
 a meo patruo  
 P. Roga  
 quid velit*

Pay icy este plus  
 d'vne demye heure.  
 F. Que vous plaist-il?  
 H. Bon soir mon amy,  
 le maistre est il a-la mai-  
 F. Ouy, pour-quoy? (so?  
 vous plaist il parler a luy  
 H. Ouy, ou est il?  
 F. Il est assis à table,  
 vous plaist il quelq; cho-  
 ie feray bié le message (se  
 qui diray-ie  
 qui le demande?  
 H. Il me faut moy  
 mesme parler à luy.  
 Dites luy que je suis  
 le seruiteur de son ôcle,  
 ou dites luy que je viens  
 de par son oncle.  
 F. Bien, j'eluy iray dire,  
 attendez icy vn peu.  
 Mon Pere  
 il y a icy vn homme  
 qui demâde parler à vo.  
 P. Quel homme est-ce?  
 F. Je ne le cognoy pas  
 mon pere,  
 il dit qu'il vient  
 de la part de mon oncle  
 P. Demâdez luy  
 que luy plaist.

F. Ait se tibi ipse loqui velle.

F. Il dit, qu'il luy faut parler à vous.

P. Iube ingredi.

P. Bien, faites le entrer.

F. Amicos ingredi.

F. Entrez mon amy.

H. Quis intus est? suntne multi?

H. Qui est là dedans? y a il beaucoup de gens?

F. Nō, sunt tantum tres.

F. Non, trois ou quatre.

H. Saluum sit totum contubernium.

H. Dieu beny toute la compagnie.

P. Salve Henrice, quid adfers boni?

P. Soyez le bien venu. Hé que dites vous de bon?

H. Petre, heurus meus hic me misit, te rogatum ut velis cras in prandio eius esse conuiuium.

H. Pierre, mon maître m'a icy enuoyé vous prier qu'à votre plaisir demain à un dîner luy venir compagnie.

P. Ut valet meus amicus?

P. Comment se porte mon oncle?

H. Recte valet. Dei beneficio.

H. Il se porte bien. Dieu mercy.

P. Et tota eius familia?

P. Et tout son ménage?

H. Tota salua est.

H. Tout est en bon point.

P. Istiuc equidē libens adibit Sed agas illi meo nomine gratias diligenter.

P. Cela oy-iez volontiers, mais vous luy direz que je le remercie de bon cœur,

& dices me non posse ei in prandio interesse nam mutatus sum ab alio ante dies quatuor id ni esset

& qu'il m'est impossible de venir à mady car ie suis inuité dehors, il y a desia quatre iours sans cela

*lubens, venirem,  
adibo tamen eum  
cras à prandio,  
procul dubio.*

*H. Bene est, dicam hæc illi.*

*Vale, faustam noctem  
tibi præpar*

*P. Henrice,  
paulisper expecta,  
bibe priusquam abeas.*

*H. Non fisio,  
habeo gratiam*

*F. Morare paulisper,  
bibendum tibi est.*

*H. Abeundum mihi est*

*M. Nondum redijt Ioannes?  
Vbi hæret tam diu?*

*F. Venit*

*P. Quid est Ioannes, quòd  
tam diu moratus fis?*

*I. Non potui pater  
venire citius,  
multa illis  
aderant,  
semper cucurri pater.*

*M. Bene est, funde hic  
vinum*

*P. David, gusta an  
bonum fis.*

*j'iroye volontiers,  
mais je viendray à luy,  
demain apres midi,  
sans aucune faute.*

*H. Bien, je luy diray.*

*Dieu vous doit bonne  
nuit.*

*P. Attendez Henry,  
beuvez devant que vous  
alliez.*

*H. Je n'ay point soif,  
je vous remercie.*

*F. Attendez  
il vous faut boire vne fois*

*H. Il m'en faut alter.*

*M. Ian n'est il pas  
encore venu?  
ou tarde il si longuement?*

*F. Il vient.*

*P. Ian ou tardez vous  
si longuement?*

*I. Je ne pouoye venir  
plus-tost Pere,  
il y auoit beaucoup  
de gens,  
j'ay tousjours couru  
mon Pere.*

*M. Bien, versez icy du  
vin.*

*P. David essayez  
s'il est bon.*

*D. Faciam huc funde mibi: alterum erat præstantius.*

*D. Cela feray-je, verséz m'en là dedans:*

*R. Non erat profecto hoc melius est meo iudicio,*

*l'autre estoit meilleur.*

*M. Anna, tu non indulges gemit.*

*Qui fit ut nihil dicas?*

*R. Non estoit certes, cestuy-cy est meilleur, selon mon entendement.*

*M. Anne, vous ne faites pas bonne chere.*

*D'ou vient*

*que vous ne dites rien?*

*A. Quid ego dicam? tacuisse præstat, quàm malè esse locutam.*

*Nescio promptè*

*Gallicè loqui,*

*itaque taceo,*

*M. Quid ais?*

*tu a què feliciter pronūcias,*

*ut ego,*

*atque etiam melius.*

*A. Non ita est,*

*istud equidem admodum*

*cupiam,*

*etiam impendio*

*vinginti Carolorum.*

*M. David, tu non comedis.*

*secum mibi istius aliquid,*

*hoc nimis elixum est,*

*illud non satis assum,*

*nonne?*

*A. Que diroy-je?*

*il vaut mieux taire,*

*que mal parler.*

*Je ne sçay point bien*

*parler François,*

*pourtant me tay-je.*

*M. Que dites vous?*

*vous parlez aussy bien*

*que je fay,*

*& mieux aussy.*

*A. Non fay,*

*cela voudroy-je bien,*

*& qu'il m'eust couté*

*vingt florins,*

*M. David vous ne man-*

*gez pas,*

*taillez moy de cela,*

*cecy est trop cuit,*

*& cela est trop peu rosty*

*n'est il point?*

*D. Idem & mibi videtur.*

*D. Cela me semble aussy.*

A. Rogeri, commoda mihi  
tuam cultrum,

A. Rogier prestez moy  
vostre couteau,

se queso,

je vous prie.

R. Accipe,

R. Prenez-le

verum hunc mihi redde,  
ubi praedium absolueris

mais rendez-le moy,  
quand vous aurez magé.

A. Si tibi eam non reddidero,  
ne post hac mihi commodes

A. Si je ne le vous rends,  
ne le me prestez plus,

R. Non profecto.

R. Non certes.

A. Bonus culter est,  
quanti emptus tibi est?

A. C'est vn bon couteau  
combié vous a il cousté

R. Emptus est mihi  
tribus stufenis

R. Il m'a cousté  
trois patars.

A. Vnde pretium est,  
vende mihi  
tantidem;

A. C'est bon marché  
baillez le moy pour ce  
pris la

reddam tibi tuam pecuniam

ie vous rédray vostre ar-

R. Non recuso.

R. J'en suis content. (gēt

M. Rogeri, nihil  
edis.

M. Rogier vous ne man-  
gez point.

Videre mihi sponse  
ostentationem referro,  
tibi ipse aliquid sumo,  
verecundaris?

il me semble  
que vous simplez,  
aidez vous mesme,  
faites vous le honteux?

R. An ne satis comedo?  
plus edo, quam vllus  
accumbentium

R. Ne magé ie point bié  
je mange plus qu'aucun  
qui soit à table,

M. Id facis scilicet.

M. Cela faites vo' certes

A. Tu ipsa  
non edis

A. Vous ne magé point  
vous mesme.

M. Ego semper comedi

M. J'ay tousiours magé.

P. Nunc strenue bibamus, cum parum sit quod edamus.

P. Recopéfos no<sup>o</sup> à boire carno<sup>o</sup> auôs mal à mäger.

A. Dū bām: quid tu ais? nō his factis est: quod edatur.

A. O Dieu que dirés vo<sup>o</sup> n'ya il point icy bié à mäger.

Immo tantum ciborum est: ut sufficiat vel viginti hominibus.

ily aicy affe à mäger (ger pour vingt personnes,

Tu sane fecisti nimis magnos sumptus,

(minibus) Vous auez fait trop de despens.

P. Non feci nunc age propino tibi,

P. Non ay, orça. A. ie boy à vous vne-fois,

& commenda tibi totum fodalitium,

& vous prie pour toute la cōpaignie,

atque inprimis tibi proximum.

& premierement (fin, pour vostre prochain voi

respondetis nihil.

A. me ferez vous raison?

A. Eriam, ex animo, volente Deo.

A. Ouy de bon cœur, s'il plaist à Dieu.

Age bibe Non ebibisti totum.

Orça beuvez, (beu. vous nel'auéz pas tout

Iterum tibi implebo.

Je le vous verseray encore vne fois plain.

P. Cur tuid facias? an non exhausti quantum reliquam est?

P. Pourquoi ferie vo<sup>o</sup> ce P'ay-ie point tout beu? (la combien s'en faut il?

age ebiam: Hem tibi exhausti,

ie le boiray tout. Regardez là

Iam tu mihi responde, Nihil tu aliud queris.

il est maïtenât tout vuide or faites moy raison, vo<sup>o</sup> ne cherchez autre cha

quàm ut mihi imponas.

qu'à me tromper. (se, A. Iene pourroye

A. Ego non possem

A. Iene pourroye



COLLOQ. I

profectò istud exhaurire,  
mibi nimium est

P. Quid te impediât?

ego ebibere potui

A. Tu non bibisti tantum,  
quantum ego,  
scyphus tuus, non fuit  
plenus.

P. Etiam fuit.

A. Non fuit

P. Quid ais?

at meus cyathus est  
multò maior tuo.

A. Permutemus igitur.

P. Placet.

da mibi tuum.

A. Non faciam,  
quod obtingit retinebo,  
Idem & tu facito.

P. Bibe igitur

A. Mox bibam,

Iam vide an non  
exhaustum sit.

M. Itane cur ita,  
vis rogari?

Cui propinasti?

Iam præbibe  
aliquando mihi,

num mihi iratus es?

A. Quamobrem tibi sim

COLLOQ. I.

boire tout cecy,

j'en ay trop.

P. Que vous faudroit il?

je l'ay bien tout beu.

A. Vous n'en auiez pas  
tant que moy,  
vostre goblet  
n'estoit pas plein.

P. Sy estoit.

A. Non estoit,

P. Il est vray,  
mais mon goblet est,  
beaucoup plus grand  
que le vostre.

A. Bien changeons.

P. J'en suis cõtent, (blet.  
donnez moy. vostre go-

A. Non feray,  
je me tiens au mien,  
gardez ce que vous auez.

P. Beuez donc.

A. Bien incontinent.

Or regardez s'il n'est  
point vuide.

M. Ouy, porquoy (priez  
vous faites vous ainsi

A qui auez vous beu?  
beuez vne-fois à moy,  
estes vous courroucé à  
moy.

A. Pourquoy seroy-je

iratus?

M. Quia non

propinas mihi,

A. At praeibit tibi,

M. Non memini,

satis iam dictum de bibendo,

edendum est etiam nobis:

ego valde esurio.

Reseca istuc,

mihi frustum carnis.

A. An non ipsa manus  
habes?

M. Etiam sed nequeo  
catinum attingere

(bo

P. Ego igitur tibi ministra-  
jamne satis habes?

M. Nihil equidem habeo  
adhuc,

P. Iam nunc accipe,  
sufficit iam tibi?

M. Vide quantum mihi  
porrigat,

quid hoc mihi proficit?

Tibi habe, ipse comede.

Rogeri, ministra

mihi aliquid ex armo,

R. Faciam, hem accipe.

M. Habeo gratiam.

P. Ioannes, adfer panem

funde vinum,  
funde omnibus

courroucé?

M. Pour ce que vous  
ne beuvez pas à moy.

A. J'ay beu à vous.

M. Je ne l'ay point ouy,  
or c'est assez de boire,  
il nous faut aussi manger,  
j'ay grand'faim.

Taillez moy la  
vne piece de chair.

A. N'avez point de  
mains?

M. Ouy, mais je ne puis  
aue nir bien au plat.

P. Bien je vous seruiray  
en avez vous assez?

M. Je n'ay encore riens,

P. Or tenez là (tenant  
en avez vous assez main

M. Regadez qu'il me  
donne,

que me peut faire cela?  
Tenez-le pour vous,

& mâgez le vo' mesme.  
Rogier taillez moy  
de ceste espaule.

R. Bien, tenés là

M. Je vous remercie.

P. Iam apportez du pain,  
versés du vin,  
versés par tout.

M. On

COELO Q. I

M. Pulsatur ostium,  
 non tu dicitur Joannes.  
 I. Visam meam habere,  
 adest Eneas  
 Andreæ famulus.  
 M. Quid ille me vult?  
 I. Adfert aliquid.  
 M. Ain' verò  
 jube ergo introire  
 I. Lucam, ingredere  
 L. Saluete  
 P. Tu ne es Luca?  
 L. Etiam Petre  
 P. Quid portas noui  
 L. Nihil equidem Petre  
 P. Vis valet dominus  
 L. Bene valet Petre  
 iubet te saluete,  
 tuaque se beneuolentia  
 commendatum cupit,  
 atque hoc tibi dono mittere  
 te arans  
 ut accipias  
 benigno animo,  
 nec tam spectes  
 exiguum munus,  
 quam eius in te animum  
 qui mittit hoc tibi  
 amoris testimonium:

COELO Q. I

M. On frappe la deuant  
 n'oyez vous point Jan?  
 I. Je voy ma Mere,  
 c'est Lucas  
 le seruiteur d'Andre.  
 M. Que me veut il?  
 I. Il apporte quelque cho  
 M. Fait il?  
 faites l'entrer.  
 I. Lucas entrez.  
 L. Dieu benie la cõpaig  
 Lucas estes vous la?  
 L. Ouy Pierre,  
 P. Que dites vous de nou  
 L. Petit grad chose pierre  
 P. Comment se porte  
 vostre maistre?  
 L. Il se porte bié Pierre  
 vous mande la bonne  
 il se recomande  
 à vostre bonne grace,  
 & vous enuoye cecy  
 vous priant,  
 que le vneilles receuoir  
 de bon cõeur,  
 & ne vueillez pas  
 seulement  
 receuoir le petit don,  
 mais aussi sa bõne volon  
 car il le vous enuoié (té,  
 en signe d'amour,

pour-

quare velis libenter  
& benignè accipere.

P. Grátias agés  
hero tuo,  
dices ei  
me gratiam relaturum  
iuuante Deo.

L. Faciam Petre

P. Propinato Luca pocula  
& cum deducito prátato  
lumine.

L. Precor tibi fausta nocte  
totiq; sodalizio.

P. Et nos tibi Luca,  
bibisti?

L. Etiam Petre

M. Ioannes, emunge  
candelas,  
vise an aliud paratum sit  
aufer hæc omnia  
atque hinc  
aliud adfer,  
comuta quadras

adfer nobis bellaria  
cum caseo

F. Adsunt hic omnia

P. Remoue hunc discum

A. Dauid, propina  
tan lem mihi.

D. Id faciam libens.

pourtant vneillez-le  
prendre en gré.

P. Vous me remercierez  
vostre maistre,  
& luy direz,  
que je le desferuiray,  
s'il plaist à Dieu.

L. Bien Pierre.

P. Versez à Eticas à boi-  
& luy esclérez.

L. Bon soir Pierre e,  
& vostre compagnie

P. Bon soir Lucas,  
auez vous ben?

L. Ouy Pierre.

M. Ian mouche la  
chandelle, (prest,  
regardez si le reste est  
otez tout d'icy,  
& apportez icy  
autre chose,  
apportez des  
trenchoirs nets,

& apportés nous le fruit  
auec le fourmage.

F. Tout est icy mon pere

P. Otés ce plat d'icy.

A. Dauid beuues  
vne-fois à moy. (tiers,

D. Cela feray-ie volun

**COLLOQ. I**

*propino tibi ex animo.  
 profit, salubre fit,  
 accipio abs te libens,  
 respondebo tibi*

*D. Rogeri, nihil babes  
 nouarum rerum?*

*R. Profectò nihil,  
 equidem nihil audiui noui,  
 nisi salua omnia*

*Nulla fit  
 de pace mentio?*

*R. Non habeo  
 quod ulla de pace dicam,  
 credo pacem  
 longe adhuc abesse,*

*D. Non audiuisti,  
 quomodo Rex Galliarum  
 prælio facto superatus sit  
 ab Hispanis?*

*R. Audiui equidem,  
 verum tot circumferuntur  
 mendacia,  
 ut nescias quid credendum  
 sit.*

*Narrantur admiranda  
 permulta,  
 sed soli Deo notum est,  
 quid sit euenturum.*

*D. Verum dicis.*

*R. Quod si vellemus*

**COLLOQ. I**

*Je boy à vo<sup>d</sup> de bõ cueur*

*A. Bon preu vous face.*

*je l'ayme de vous,*

*je vous feray railon.*

*D. Rogier ne sçaues*

*vous riens de nouueau?*

*R. Non certes,*

*je ne sçay sinon que bien*

*D. Ne parle-on point*

*de la paix?*

*R. Je ne sçay*

*à parler de paix,*

*je croy que la paix (cher  
 est encore loing à cer-*

*D. N'avez vous point*

*ouy dire.*

*comment le*

*Roy de France*

*a perdu la bataille*

*contre les Espanolz?*

*R. Cela ay-je bien*

*ouy dire.*

*mais on ment tant,*

*qu'ou ne sçait que croire,*

*on dit grans merueilles,*

*mais Dieu seul sçait*

*ce qu'il aduiendra.*

*D. Vous dites vray.*

*R. Si nous voulions*

COLLOQ. I

*eum copacem facere,  
bellum non foret  
diuturnum.*

*D. Ita est profecto.*

*P. Ioannes, aufer hæc omnia  
& veni alturus gratias.*

*I. Adsum pater,  
De tali conuiuio, &c.*

*Bene sit vobis  
pater & mater,  
& toti sodalitis.*

*P. Nunc bibendum nobis  
post actas gratias,  
ut indulgentiam lucrifacia-  
mus.*

*R. Ecce modus,  
sed nunc secunda gratia  
restant, quas referamus  
Petre, quantum vini,  
absumptum est?  
volumus, pro vino soluere.*

*Nequaquam soluetis,  
nihil dabitur,  
satis hoc dictum sit.*

*si potui  
vos alere cibo,  
etiam potum dare  
potero*

*R. Quid hoc rei?  
carius nunc  
vinum est*

COLLOQ. I.

faire paix avec luy,  
la guerre ne dureroit  
point longuement.

D. Cela est certes vray.

P. Jean ostez tout cecy,  
& venez dite les graces.

I. Je viens mon Pere.

De tali conuiuio, &c.

Bon preu vous face  
mon Pere & ma Mere,  
& toute vostre cõpaignie

P. Or beuons  
après des graces,  
pour gagner les par-  
dons.

R. C'est bien dit,  
mais il nous faut  
dire la deusième grace.

Pierre, combien de vin  
auons nous eu? (vin.

Nous voulons payer le

P. Non ferez certes,  
vous ne donnerez riens,  
vne fois pour routes,  
si j'ay eu la puissance  
de vous donner à manger  
je l'auray bien aussy  
de vous donner à boire.

R. Que seroit cela?  
le vin est cher mainte-  
nant.

P. Vous

P. Audis  
quid dicam

D. Age igitur  
habemus tibi gratiam,  
dada est opera vt referamus

M. Satis relatum est

P. Ego quoq; vobis habeo  
quod volueritis (gratia  
mibi adesse conuincit

Francissee, adfer  
lignorum fascem,  
atq; luculentum extruere focu

vt nos calefaciamus,

F. Pater,  
ignis ardet

D. Nos non frigemus,  
abundum est nobis  
nam tempus est

M. Quid ita  
fastidiat is?

A. Iam ferè decima est.

M. Nondum tam  
serum est.

R. Certè est.

M. Ioannes, adfer  
laternam

D. Non cupimus  
lucernam,

clarum est cœlum  
nibile est opus laterna

H. Precor vobis

P. Vous oyés que je  
vous dy.

D. Bien donc  
nous vous remercions  
ce nous est à deservir

M. Tout est deservy

P. Je vous remercie  
qu'il vous a pleu  
me faire compagnie.

Françhoys apportes  
vng fagot,  
& faites la bot feu,

pour nous chauffer.

F. Le feu est allumé  
mon Pere. (froid)

D. Nous n'auons point  
il nous en faut aller  
car il est temps,

M. Quelle haste auez  
vous? (res.)

A. Il est pres de dix heu-

M. Il n'est point encore  
si tard.

R. Si est.

M. Ian allés querir  
la lanterne

D. Nous ne voulons  
point auoir de lanterne,

il fait cler temps  
il n'est point besoin.

H. Dieu vous doint

Felicem noctem  
P. Nosque vobis,  
valet.

bonne nuit.  
P. Et à vous aussi  
à dieu vous commande.

Colloquium Secundum  
de formulis emendi  
& vendendi Catha-  
rina, Margareta,  
Daniel.

Icy commence le deux-  
iesme Chapitre. pour ap-  
prendre à acheter &  
vendre, Catherine,  
Margarite,  
Daniel.

(.?.)

C. Precor sibi felicē hunc  
diem cognata Iusticia  
& suis sodalibus.

M. Et ego tibi  
cognata Iusticia,

C. Quid tu huc tam  
mane prodixi in aerē frigidū?

Quam dudum  
hac venisti?

M. Modo ante horā circiter

C. Multa vendidisti  
hodie?

M. Quid ego vendissem  
Nondum accepi

mercimonij primitias

C. Nec ego quicquā adhuc

M. Sis bono animo

tēpus est adhuc bene maturo

Deus nobis mittet

C. Dieu vous doit  
bonjour & comere,  
& vostre compagnie.

M. Et à vous aussi  
comere.

C. Que faites vous icy  
si matin à la froidure?

Aués vous longuement  
esté icy?

L. Entouron vne heure.

C. Aués vous beaucoup  
receu de ce jour?

M. Qu'auroy-je desia  
receu

je n'ay encore  
point receu d'estreine.

C. Ne moy aussi.

M. Ayez bon courage

Dieu nous enuoyera



aliquos emptores.

C. Ita spero

ex huc tendit quidam,  
ad hoc venturum credo.

Amice quid empturū  
est? huc ades,  
libetne quicquam emere

Circumspice,  
nunquid sit quod placeat.

Ingrederere,

habeo hic bonū pannū laneū

bonum pānum lineum,

omnis generis,

sericum pannum bonum,

nudulatum, damascenum, ha-

lo sericum.

habeo etiam bonas carnes,

bonos pisces,

& bonas haleces.

Præterea & bonū butyrum

atque etiam caseos bonos

diuersi generis.

Vis emere bonum pileum?

librum elegantem,

Gallicum, an Germanicum,

an Latinum?

an librum chartæ vacuæ?

Emitò aliquid.

quelques marchans.

C. Je l'espere.

icy en vient vn, (semble.

il viendra icy ce me

Mon amy, que voulés

vous acheter? venez-ça,

vous plaist il acheter

quelque chose?

regardez. si je n'ay

rien qui vous duyse. En-

trez,

j'ay icy bon drap,

bonne toile

de toute sorte,

bon drap de soye,

Camelot, damas, velours

,

j'ay aussi bonne chair,

bon poisson,

& de bō haranc. (beurre,

il y-a aussi icy bon (ge

j'ay aussi de bō fourma-

de toutes sortes

Voulés vout acheter

vn bon bonnet?

ou vn bon liure,

en Frâçoys ou é Allemā

ou en Latin

ou vn liure à escrire?

Achetez quelque chose,

COLLOQ. II

*vide siquid emere  
placeat,  
vendam paruo,  
pele quodlibet,*

*spectandum proferam,  
gratis spectare licet*

*D. Matrona,  
quanti indicas  
ulnam istius panni?*

*C. Indico  
quinque solidis  
Flandricis.*

*D. Quanti constabit  
ulna huius panni?*

*C. Constabit viginti  
stufenis*

*D. Quanti aestimas  
libram casei huius?*

*C. Sesquistufero.*

*D. Quanti indicas  
cantarum huius vnae?*

*C. Tribus stufenis.*

*D. Quanti partem  
indicas?*

*C. Vis semel dicam?  
quinque Carolis.*

*D. Quanti aestimas  
in partes?*

COLLOQ. II.

regardés quelle chose  
il vous plaist d'acheter.  
Je vous feray bõ marché  
demandez ce qu'il vous  
plaist,

ie le vous monstreray,  
la veuë ne vous  
en coustera riens,

D. Dame  
combien payeray-je  
de l'aune de ce drap?

C. Vous en payerés  
cinq solz de gros.

D. Combien me coustera  
l'aune de ce drap?

C. Elle vous coustera  
vingt patars.

D. Combien vaut la  
liure de ce fromage?

C. La liure vaut deux  
bitremons.

D. Que vaut le pot  
de ce vin? (tars.)

C. Le pot vaut trois pa-

D. Combien faites vous  
la piece?

C. Je fay cinq florins,  
en vn mot.

D. Que donneray-je  
de la piece?

sed ne pluris iudices: *il n'y a pas mais ne me le la. A l'air  
quam par est. *il n'y a pas* surfaites point.*

C. *Nequaquam,* *il n'y a pas* C. Non certes, *il n'y a pas*  
non iudicabo. *il n'y a pas* je ne le vous *il n'y a pas*  
pluris equo. *il n'y a pas* surferay point,  
dicam tibi semel *il n'y a pas* je le vous diray *il n'y a pas*

dabis, *il n'y a pas* vous en payerez,  
si placet *il n'y a pas* (midium. *il n'y a pas* Is'il vous plaist *il n'y a pas*

septemdecim stuferos *il n'y a pas* dixsept patars & demy.

D. *Nonium est bonum* D. C'est beaucoup trop.

C. *Non est profectus* C. Non est certes.

quantum ducor n'edol p'ncobié m'offrez vous (se,

atipud offerro, *il n'y a pas* Offrez moy quelque cho-

neque enim addicam *il n'y a pas* je ne le donneray

eo p'ncobié *il n'y a pas* point pource

quod obtulisti *il n'y a pas* que vous m'en offrés,

audiam! *il n'y a pas* Offrez moy quelque cho-

quid offeras *il n'y a pas* que j'oye (se

D. *Quid ego tibi offeram?* D. Qu'offrezoy-je sur ce-

pluris quam par est *il n'y a pas* vous me l'avez (la-

indicastis *il n'y a pas* trop surfait.

C. *Nequaquam* C. Non ay,

non astra me n' de v'ron, *il n'y a pas* Mais il n'est pas dis-

ma non addicturam esse) *il n'y a pas* que ie ne le donneray

minoris *il n'y a pas* pour moins

quam indicaverim, *il n'y a pas* que je n'ay dit,

dic mihi, *il n'y a pas* dites moy.

quid tandem daturus es? *il n'y a pas* que vous en donnerés.

D. *Dabo* D. I'en donneray

duodecim stuferos, *il n'y a pas* douze patars  
C. pour

C. *Eo pretio  
addicere non licet:  
tu mihi damnum offers,  
nimis exiguum pretium offers.  
Habeo hic aliud genus  
quod vendam  
eo pretio:*

*Sed non est eiusdem  
bonitatis.*

*Ostendam tibi & aliud  
genus,  
quod vendam tibi  
viliori pretio,  
sed minus pretium  
non semper est  
utile querere.*

*Nil est  
consultius  
quam boni  
aliquid emere.*

*Si frater  
sis meus,  
quod melius dem  
non habeo*

*D. Vis  
pecuniam meam ?*

*C. Tantulam  
nolo.*

*D. Addam  
duos stuferos & dimidi m*

*C. Non possum,*

C. Pour ce pris là  
n'est il pas à bailler :  
vous m'offrez perte,  
vous m'offrés trop peu.  
l'en ay bien icy  
que ie vous donneray  
pour ce pris là :  
mais il n'est pas si bon  
que cestuy là.

Je vous en monstreray  
bien,  
que je vous donneray  
pour moindre pris,  
mais le moindre pris  
n'est point tousiours  
bon cherché.

Vous ne poués mieux  
faire,  
que d'acheter quelque  
chose de bon.

Quand vous seriez mon  
frere,  
si ne vous scauroy-je  
donner du meilleur.

D. Voulés vous auoir  
mon argent ?

C. Non pas ainsi mon  
amy.

D. Vous aurez encore  
deux patars & demy.

C. Je ne puis,

*damnosum esset.*

*D. Nec ego  
plus dare possum.*

*C. Vale*

*igitur*

*visè alibi,*

*an possis minori*

*pretio emere:*

*nusquam*

*emes*

*minoris.*

*Ego possum*

*tantulo tibi vendere,*

*quantulo quisquam alius.*

*sed nolo*

*damnum facere,*

*ego tibi propemodum*

*eodem pretio vendo*

*quo emi,*

*aliquid mihi.*

*lucrifaciendum est,*

*non hic desidendum,*

*vt nihil lucrifaciam,*

*victum hoc modo*

*quæritare cogor:*

*scis magnam esse*

*rerum omnium caritatem,*

*aliud ex alio consequi,*

*neesse est,*

*si tu*

*polis dare*

*j'y perderoye.*

*D. Je ne puis  
donner dauantage,*

*C. Bien,*

*Dieu vous conduise,*

*allés regardez ailleurs,*

*si vous pouez acheter*

*à meilleur marché,*

*vous ne l'aurez*

*nulle part*

*à moindre pris.*

*J'ay la puissance*

*de vous faire aussi bon*

*marché qu'un autre.*

*mais je ne veux*

*point perdre,*

*je vous le laisse presque*

*pour le pris*

*qu'il m'a cousté,*

*il me faut gagner*

*quelque chose,*

*je ne siedz point icy*

*pour riens gagner,*

*il m'en faut gagner*

*les despens:*

*vous sçauéz bien*

*que toute chose est chere*

*il faut que l'un*

*suiue l'autre,*

*si vous ne*

*voulez donner*

**C O L O Q. ii**

*quindecim stuferos  
nihil tibi amplius  
commodare possum;  
nimium parcus es.*

*D. Id sum scilicet.*

*C. Ex te nullum lucrum  
facere possum,  
si unusquisque ita  
parcus esset ut tibi  
præstaret*

*tabernam  
me claudere;  
vix enim  
lucrifacerem  
panem quo  
vixitem.*

*D. Hoc ita tibi dicere libet.*

*C. Sic res habet,*

*D. Age, auscult a paucis.*

*C. Hic sum  
audiam.*

*D. Adam etiam:*

*unum stuferam,  
non amplius,  
plus dare  
non possum;  
objurgarer enim.*

*C. Quid tum postea?*

*Et ego objurgarer,  
si minoris  
addicerem.*

**C O L O Q. ii**

les quinze patars,  
je ne vous puis servir;  
vous estes trop chiche.  
D. Cela suis-je certes.

C. On ne peut riens  
gagner à vous,  
si vn chactun estoit  
si chiche que vous,  
je pourroye bien fermer  
ma boutique  
car je ne  
gagneroye point  
le pain que je  
mangeroye.

D. Cela vous  
plaist à dire,

C. Il est certes vray.

D. Or escouttez vn mot.

C. Bien dites, oyons  
que voulez dire.

D. Je donneray  
encore vn patart,  
& non plus  
je ne puis  
d'auantage donner,  
je seroye tencé.

C. Ce seroit  
peu de chose,  
je seroye aussi tencé,  
si je le donnoye  
pour moins.

COLLOQ. II.

Vn<sup>o</sup> stuser<sup>o</sup> impedimēto est?  
turpe est

te vno stusero  
metamdiu torquere.

quid tibi tantum proffit  
stuserus vnus aut alter?

D. Itane? pulchrē sane  
dictum abs te,  
hic vnū si expēdas stuserū,  
illic alterum,  
jam duo perierunt stuseri.

Quid, tādē ne additura es?

C. Non profectō,  
certē non isto pretio.

D. A beo igitur,  
tu vale.

C. Et tu  
itidem vale.

Heus redi, accipe,  
non possum mercium  
primitias recusare,  
tu mihi nimium parcus es,  
nimis vile pretium est.

D. Hoc tu dicis,  
ego percarum esse dico,  
tu me irretijsti.

C. Ego te libero,  
si minus placet contractus.

D. Vitio mihi detur  
si id faciam:  
hem, accipe pecuniam,

COLOQ. II.

Visez vous à vn patart?  
c'est honte que vous me  
têtez si longuement  
pour vn patart.

que vous peut faire  
vn patart ou deux ?

D. Voire, vous dites  
bien certes,  
cy vn patart, & ailleurs  
vn patart,  
ce sont deux patars.

Biē, né l'auray-je point?

C. Non certes  
pour ce pris là.

D. Or à Dieu,  
je m'en voy.

C. Bien, Dieu vous  
conduise.

Or venez-ça prenez-le,  
je ne puis refuser  
mon estreine,  
vous estes trop escars,  
c'est trop bon marché.

D. Vous le dites,  
je dy que c'est trop cher,  
vous m'avez trompé.

C. Je vous quite,  
si vous estes mal-contēt.

D. Ce me seroit honte,  
si je faisoye cela:  
tenez vostre argent,

quantum numerandum est?

C. Hoc tu satis nosti,  
nēpe xiiii. librae & dimidia,  
nonne?

D. Accipe,  
redde mihi decem stuferos

C. Non habeo  
argenteos:  
quantum valet  
hic nummus?

D. iiii. solidos  
& dimidium.

C. Tanti aestimatum  
non accipiam,  
neq, enim tantum valet.

D. Certè tantum,  
percontare.

C. Da mihi  
aliam pecuniam,  
non possem  
hanc expendere.

D. Facile poteris,  
ego praestabo,  
si nequeas istum  
nummum expendere,  
mihi eum referas,  
aliam tibi  
pecuniam reddam,  
hem, alium nummū accipe.

C. Iam satisfactum  
mihi est,

combien vous faut il?

C. Vous le sçavez bien,  
xiiij. liures & demie  
n'est-ce point ainsi?

D. Bien tenez là,  
rendez moy dix patars?

C. Ien'ay point de  
monnoye:  
pour combien  
me donnez vous cecy?

D. Pour iiii. souz & six  
deniers.

C. Pour ce pris la  
ne le receuray-je pas,  
car il ne vaut point tant.

D. Si fait,  
demandez-le.

C. Donnez moy autre  
argent,  
je ne sçauroye  
mettre cecy.

D. Si ferez bien,  
je le vous fay bon,  
si vous ne le  
pouez mettre,  
rapportez le moy,  
je vous donneray autre  
argent,

tenés, en voy-la vn autre

C. Je suis content  
maintenant,



*vis hoc  
deferri?  
ego tibi  
curabo deferendum.  
Heus puer hoc accipe  
hunc comitare.*

*D. Nihil opus est,  
ipse facile deferam,  
vale matrona.*

*C. Habeo gratiam amice,  
si alias  
tibi opus erit  
aliqua re,  
redi ad me,  
vendam tibi  
quàm minimo.*

*D. Bene est domina  
faciam libens,  
Vale*

**¶** Colloquium tertiũ de  
appellandis debitori  
bus,

Michael, Gualterus,  
Fernandus.

*M. Salue  
Samice.*

*G. Salue tu quoque.*

*M. Scis  
cur veniam ad te  
nonne?*

*G. Non profecto.*

voulés vous qu'on  
le vous porte?  
ie le vous feray  
bien porter,  
prenés cela valet,  
& allés avec luy.  
D. Il n'est point besoin  
je le porteray bien,  
Adieu dame.

C. Grand mercy  
mon amy,  
quand vous aués à faire  
d'aucune chose  
venez à moy  
je vous feray  
bon marché.

D. Bien dame  
ie le feray volontiers,  
A Dieu loyez cōmadée,

**¶** *Le troisiésme Colloque  
est, pour demander  
vne debte.*

Michiel, Gaultier,  
Ferrand.

*M. B. On jour  
mon amy,*

*G. Et à vous aussy.*

*M. Vous sçavez bien  
pourquoy ie viens icy  
ne faites point?*

*G. Non certes,*

M. *Quid, nescis  
qui sim?*

*non tu  
me nosti?*

G. *Non certe,  
quis es?*

M. *Quid hoc  
oblitus es  
te nuper aliquid  
é mercibus  
nostris emisse?*

G. *Iam scio  
ita est profecto.*

M. *Quando igitur  
accipiam à te pecuniam?*

G. *Nunc certe mihi  
pecunia non est ad manum,  
expendi quicquid  
habebam pecuniae,  
expectandum  
tibi erit  
etiam  
octo dies,*

M. *Non possum  
diutius expectare,  
volò mihi satisfieri,  
satis jam expectavi,  
facito ut  
pecuniam habeam,  
aut ego te  
retinendum curabo*

M. *Comèt ne sçavez vo<sup>s</sup>  
qui ie suis?*

*ne me cognoissez  
vous point?*

G. *Non certes  
qui estes vous?*

M. *Comment,  
avez vous oublie  
que vous eustes  
dermierement  
marchandise de moy?*

G. *Voire,  
il est certes vray.*

M. *Bien, quand  
auray-je mon argent?*

G. *le n'ay certes  
maintenât point d'argêe  
j'ay debouré tout  
l'argent que i'auoie,  
il vous faut  
encore  
auoir patience  
huit iours.*

M. *Je ne puis plus  
longuement attendre,  
ie veux estre payé  
i'ay assez attendu,  
faites que  
i'aye de l'argent,  
ou ie vous  
feray arrester,*

aut fide-

juſſorem dato.

G. *Quantum est  
quod tibi debeo?*

M. *Id satis ipse noſti.*

G. *Equidem sum oblitus,  
ſcripſi,  
ſed nescio ubi.*

M. *Debes mihi  
decē libras, quatuor ſolidos,  
nonne?*

*Itane ſe res habet?*

G. *Ita arbitror  
rem habere.*

M. *Promiſer as mihi  
te daturum pecuniam  
jam ante menſes ditos,  
id tu ſcis ipſe,  
ſed non  
fecisti mihi promiſſum.*

G. *Verum tu quidem dicis  
ſed non*

*ſo:ui pecuniam  
extorquere ab ijs  
qui mihi debent.*

M. *Hoc nihil  
ad me,*

*tu curatibi ſolui.*

G. *At cum deſit  
hominibus pecunia,  
quid illis faciam?*

ou donnez moy vn  
reſpondant.

G. Combien eſt-ce  
que ie vous doÿ?

M. Cela ſçavez vous biē.

G. Ie l'ay certes oublié,  
ie l'ay eſcrit,  
mais ie ne ſçay ou.

M. Vous me devez  
dix liures quatre ſolz,  
n'eſtes vous point?  
n'eſt il point ainſi?

G. Ie croy certes  
qu'il eſt ainſy.

M. Vous m'auiez promis  
de me donner argent  
paſſē deux mois  
cela ſçavez vous bien,  
mais vous n'avez point  
tenu voſtre promeſſe.

G. Il eſt bien vray,  
mais ie n'ay

ſçeu recouurer auctun  
argent de ceux  
qui me doiuent.

M. De cela n'ay-je que  
faire,  
faites vous payer.

G. Voire, & quand les  
gens n'ōt point d'argēt,  
que leur feray-je?

## COLLOQ. III

*expectandum mihi est  
donec habeant:*

*non ita nos  
duros esse conuenit,  
debemus ita  
miseratione  
commoueri,  
vt Deus*

*nobis pracepit.*

*M. Verum tu quidem dicis  
sed ego*

*satis diu iam expectaui,  
certè non possim  
diutius expectare,  
nam quibus ego debeo,  
diutius  
expectare nolunt,  
id ni esset,  
equidem expectarem.*

*G. Agedum, veni mecum,  
soluam tibi,  
aut*

*fidejussorem dabo*

*M. Age, eamus,  
mihi placet,  
quid tu ais?*

*G. Hem amice,  
hic erit*

*fidejussor meus.*

*M. Am'tu*

*verum ne dicit hic amice?*

## COLLOQ. III

il me faut bien attendre  
tant qu'ilz en ayent:

on ne doit point  
estre si rigoureux,  
nous deuons auoir  
compasison l'vn de  
l'autre,

comme Dieu nous a  
commandé.

M. Il est bien vray,  
mais l'ay

assez attendu,  
je ne puis attendre  
plus longuement,  
car ceux à qui je doy  
ne vueillent point aussi  
plus longuement attēdre,  
si ce n'estoit cela,  
j'attendroye bien.

G. Or venés atec moy  
je vous payeray,  
ou je vous donneray  
pleige.

M. Bien allons, j'en suis  
content,  
bien que dites vous ?

G. Or venés-ça mō amy,  
cest homme demeurera  
pleige pour moy.

M. Fera il cela ?

est il vray mon amy ?

visne  
fideiuberę  
proisto?

F. Etiam, quantum  
tibi debet?

M. Decem libras Flădricas.

G. Quid hoc? tantumne est  
non est tantum.

M. Certę est

G. Non est profectō,  
jurejurando affirmare  
non dubitem non esse tantū.

M. Quantum  
igitur est?

G. Non plus  
nonem libris.

Id tu mihi  
jam modō  
ipse dixisti.

M. Egone tibi dixi?  
non dixi.

G. Certę dixisti

M. Sit ita sanę  
quanquam equidem puto  
decem esse,  
acquiesco tamen  
tuis d'ctis

& tantum esse credo.  
quando igitur  
mihi satisfacies?

G. Intra decem dies.

voulęs vous  
demeurer pleige  
pour ceste homme?

F. Ouy, combien est-ce  
qu'il vous doit? (gros.

M. C'est dix liures de  
G. Cōmēt? est-ce autāt?  
ce n'est pas tant.

M. Sy est.

G. Non est certes,  
je jureray bien  
que ce n'est pas autāt.

M. Combien  
est-ce donc?

G. Ce n'est non plus  
que ix liures,  
vous me l'auęs  
tout maintenant  
dit vous mesme.

M. Le vous ay-je dit?  
non ay.

G. Sy auez.

M. Bien, ainsi soit donc,  
il me semble toutesfois  
que c'est dix,  
mais je suis content,  
puis que vous dites  
que ce n'est non plus.

Bien, quand  
seray-je payę?

G. Dedans dix jours.

M. Mibi placet  
sed serua  
promissa.

G. Ita faciam  
proculdubio.

F. Si hic tibi  
non soluerit,  
ego tibi soluam.

G. Placet vt dicis,  
jam vale.

F. Vale amice

Colloquium Quatum  
de ratione conscriben  
di epistolas, litte  
ras, obligatorias,  
& apochas.

Forma scribendi Episto  
lam ad amicum.

Superscriptio.

Ad charissimum  
patrem meum

Petrum à Barlemonto,  
habitantem Antuerpie  
in parœcia

diua virginis Maria,  
in excelsa platea.

ad insigne scuti aurei

R Euerendissime

ac

charissime

Pater

M. Je suis content,  
mais tenés  
vostre parole.

G. Cela feray-je  
sans faute.

F. Aucas qu'il vous  
ne paye pas,  
je vous payeray.

G. Je suis content,  
or à Dieu.

F. A Dieu mon amy.

¶ Colloque quatriesme est  
pour apprendre à faire,  
missiues, conuention  
ons, obligations,  
& quitances,

Vne missiue pour escrire  
à quelque amy.

La superscription.

A mon  
cher Pere,  
Pierre de Barlamont,  
demeurant à Anuers,  
en la paroisse  
nostre Dame,  
en la haute rue  
au-pres l'escu d'or.

T Res-honoré  
& bien aimé Pere,  
je me recomande  
treshumblement

à vostre

fitu & mater mea  
amantissima valetis,  
gaudeo:

equidem

recte valeo,

Dei beneficio.

Sed te chare Pater

hoc scire velim,

me teneri maximo desiderio

cognoscendi de tua

valetudine:

cum jam ad te semel

iterumq; scripserim,

nec tamen

vllum responsum

mibi sit redditum,

id quod

vehementer miror,

cum nesciam,

quid in causa esse possit.

Quamobrem de vobis

vehementer sum sollicitus,

metuens,

ne quid aduersi

vobis acciderit.

Precor te igitur

Pater amantissime,

ne me diutius

patiaris esse

solicitem,

sed oro te

à vostre bone grace,

& aussi pareillement

à ma tresaimée Mere:

& sçachés que je suis

en bonne prosperité,

Dieu en soit loué.

Mais sçachez aussy cher

Pere,

que jay fort grand desir,

de sçauoir comment

il vous est,

car je vous ay escrit

déux ou trois lettres,

mais je n'ay

encore reçeu nulle

responce,

dont je suis fort esmer-

ueillé,

non sçachant

commét cela peut venir.

Pourtant ay-je grand

soin de vous,

grandement craignant,

qu'aucune aduersité

ne vous soit aduenue.

Je vous prie donc

mon cher Pere,

que vous ne me vueillez

laisser plus longuement

en ce soucy,

mais ie vous prie

*per amorem  
 tuum erga me,  
 vt velis me per litteras  
 certiorē facere de tuis rebus  
 per hunc tabellarium,  
 aut quemcūque alium  
 primum reperias. (pater  
 Scire te velim & illud mi-  
 multum mihi  
 opus esse  
 tribus aut quatuor carolis  
 ad res mihi  
 necessarias:  
 quos te oro  
 vt mittere mihi velis  
 per hunc tabellarium.  
 Ne verò existimes quāso,  
 me expendere pecuniam  
 meam inutiliter,  
 reddam enim tibi rationem  
 expensorum omnium  
 quæ mihi misisti.  
 Præterea tuam  
 humanitatem oro,  
 vt me commendes  
 omnibus amicis nostris.  
 Præcor Deum  
 optimum maximum,  
 vt te  
 per suam clementiam  
 semper incolumem*

sur tout l'amour  
 que vous auez vers moy,  
 qu'il vous plaise me  
 r'escire de vostre estat,  
 par le porteur de ceste,  
 ou par le premier  
 que vous trouuerez.  
 Item sçaches cher Pere,  
 que j'ay grandement  
 à faire,  
 de trois ou quatre florins  
 pour m'en ayder  
 en ma necessité:  
 je vous prie que me  
 les vueilles enuoyer  
 par le porteur de ceste:  
 Et ne vueillez pas pēser,  
 que je despens mon  
 argent inutilement,  
 car je vous rédray cōpte,  
 de tout l'argent  
 que m'auéz enuoyé.  
 Il vous plaira aussi  
 de vostre bonne grâce  
 me recommander  
 à tous noz amis.  
 Non autre chose  
 pour le present,  
 sinon qu'a Dieu plaise  
 par sa misericorde,  
 vous tousiours donner



COLOQ. IIII  
conseruet.

Ioannes  
à Brémonto  
filius tuus amantissimus,  
habitans Brugis  
in foro  
ad insigne Coronæ  
primo die Maij  
Anno Domini nostri  
M,CCCCC,XXX.  
tuus semper  
ex animo

Responsum.

**M**ichare fili,  
accepi  
decimo die Maij  
litteras tuas datas  
primo die eiusdem mensis  
ex quibus  
cognoui,  
te bene valere,  
quod mihi  
iucundum est.  
præterea te  
magnopere velle  
scire, vt sese  
res habeant nostræ.  
Tum etiam te  
misisse mihi  
binas aut ternas litteras  
sed tu id certò,

COLOQ. IIII  
sa benigne grace.

Par moy  
Ian de Barlamont  
vostre cher filz,  
demourant à Bruges,  
sur le Marché,  
à la Couronne,  
le premier jour de May.  
L'an de nostre Seigneur,  
Mil, cinq cens, & trente,  
toujours prest  
à vostre seruice.

Responce.

**M**On cher filz  
j'ay receu  
le dixieme jour de May  
voz lettres, escrites  
le premier dudit  
par lesquelles  
j'ay entendu,  
que vous estes sain,  
ce qui m'est  
aggreable,  
& que vous auez  
grand desir,  
de sçauoir  
comment il nous est.  
Aussy que vous  
m'avez bien enuoyé  
deux ou trois lettres,  
mais sçachez

*scias velim,  
 me nullas  
 alias accepisse,  
 præter has.  
 Fueram ad te  
 sæpius scripturus;  
 sed inuenire tabellarium  
 non potui  
 cui darem litteras.  
 Tum autem nihil erat,  
 rei necessariorum,  
 quod tibi scriberem  
 Quod ad res  
 nostras attinet,  
 valemus omnes  
 Dei gratia :  
 mater tua  
 ægrotauit  
 duos aut tres dies,  
 sed ea  
 nunc  
 conualuit  
 beneficio Dei.  
 Mitto tibi  
 per hunc tabellarium  
 quatuor aureos Carolos,  
 tu vide  
 ne inutiliter  
 expendas  
 quod sanè turpe fuerit,  
 cum ego eos magnis*

certainement  
 que nulles autres  
 n'ay receu,  
 que ces dernieres.  
 Je vous eusse  
 souuent escrit,  
 mais je n'ay  
 trouué nulz messagers,  
 pour enuoyer les lettres.  
 Et aussi je n'ay eu  
 choses necessaires  
 pour vous escrire.  
 Touchant  
 de nostre estat,  
 nous sômes tous en sâte  
 Dieu en soit loué,  
 vostre mere  
 a esté malade  
 deux ou trois jours,  
 mais elle  
 est maintenant  
 toute guerrie,  
 Dieu mercy.  
 Je vous enuoye  
 par ce messager  
 quatre florins d'or,  
 mais gardés vous bien  
 de les despandre  
 inutilement,  
 ce seroit mal-fait,  
 car je les ay gaigné

COLLOQ. IIII

*laboribus comparauerim  
& sudoribus meis.*

*Fac semper  
honestè viuas  
& sis frugi & studiosus,  
precipue verò  
prudenter caue  
improborum consortium.*

*Cæpisti  
non male,  
sed nihil hoc profuerit,  
nisi tu  
perseueres.*

*Nihil aliud hoc tempore  
Vale.*

*De admonendis debito-  
ribus Epistola.*

**S***alue plurimū  
David amice  
non vulgaris:  
obsecro te  
vt mihi  
nunc mittas  
viginti aureos  
quos mihi debes,  
quibus certe  
maximè indigeo,  
vt cuidam soluam,  
qui debeo,  
qui mihi valde molestus est  
die ac nocte,*

COLOQ. IIII

à grand labeur,  
en la suëur de mon corps,  
Vueillez tousiours  
bien faire,  
& estre fort diligent,  
& sur toute chose,  
vueillés vous bié garder  
de mauuaise compagnie.  
Vous aués commencé  
raisonnablement bien,  
mais vous ne faites riés,  
si ce n'est que vous  
perseueriez.

Non plus  
à Dieu vous commande.

*Vne Lettre pour escrire  
à ses Detteurs.*

**D**Auid mon bõ amy  
apres toutes  
recommandations,  
je vo<sup>s</sup> prie amiablement  
qu'il vous plaise  
m'enuoyer maintenant  
les vingt florins,  
que vous me deuez,  
car certainement  
j'en ay grandemét à faire  
pour payer vn homme,  
à qui je doÿ,  
qui ne me laisse à repos  
de jour ne de nuit:

ne

id mihi esset,  
 expectarem diutius,  
 sed me  
 necessitas urget,  
 accipies igitur  
 hanc nostram excusationem,  
 Velim.

aliquando venias  
 Antuerpiam,  
 animi laxandi causa,  
 tum nobis licebit  
 per otium colloqui  
 de nostris negotijs.

Quæso nos certiores facias  
 de tua valetudine :

quod ad nos attinet,  
 bene valemus

Dei gratia.

Orote,

ut rescribas  
 per hunc tabellarium.

Et scito,  
 si tibi

opera nostra sit opus,  
 ne verearis uti

in quacunque re  
 possimus tibi

gratificari.

Vale.

Responsum.

ne fust cela,  
 j'attèdroye bien encore,  
 mais grande necessité  
 me contraint,  
 pourtant vueillez  
 moy excuser.

Item vueillés  
 vne-fois venir  
 jusques à Anuers  
 pour vous recreët;

si pourrons  
 nous parler à loisir  
 de noz affaires.

Vueillés nous escrire  
 de vostre santé:

touchant de moy,  
 je suis en bon point,

Dieu en soit loué.

Je vous prie aussy  
 que me vueillez

escrire responce  
 par ce messagier.

Et sçachez,

que si vous  
 attés à faire de moy,

ne m'espargnés pas  
 en tout ce

que me seroit possible  
 de faire pour vous.

Dieu demeure avec vo<sup>s</sup>.

Responce.

d' Ro-

**R**ogeri amice  
 non vulgaris,  
 accepi  
 litteras tuas,  
 quibus  
 petis,  
 vt tibi mittam  
 pecuniam  
 quam deo,  
 quod quidem non possum  
 facere hoc tempore,  
 sed mittam  
 cum tardissime  
 intra dies octo,  
 sine vlllo dubio:  
 quidam enim  
 qui mihi debet,  
 promisit mihi  
 daturum pecuniam,  
 quam tibi mittam,  
 de quo ne  
 sis sollicitus:  
 quamobrem  
 velim tantisper  
 expectes,  
 nec agra  
 feras  
 hanc nostram  
 moram,  
 nam certo scias  
 aliter fieri

**R**ogeri mon  
 bon amy,  
 j'ay receu  
 voz lettres,  
 par lesquelles  
 vous m'escriuez  
 que je vous enuoye  
 l'argent  
 que je vous doy,  
 ce que m'est impossible  
 de faire maintenant,  
 mais je le vo' enuoyeray,  
 tout au plus tard  
 dedans huit jours,  
 sans aucune fautes:  
 car vn homme  
 qui me doit,  
 m'a promis  
 de me bailler argent,  
 lequel je vous enuoyeray,  
 n'ayez soucy  
 de cela:  
 pourtant vueillez  
 si longuement  
 auoir patience,  
 & ne vueillez  
 prendre en mallepart,  
 que je vous fay  
 si longuement attendre,  
 car sçachez pour vray,  
 qu'il ne peut

non posse.

Vale,

& salue.

Ratio soluendi alicui de-  
bitum addita excusatio.

**R**ogeri  
mi amice,  
salutem plurimam  
tibi opto  
mitto tibi  
per hunc tabellarium  
fratrem meum  
decem libras Flandricas,  
quas tibi debeo,  
habeoq; gratiam  
quod volueris  
ita diu expectare.  
Doleo mihi  
non potuisse me  
citius mittere,  
adhibui tamen  
diligentiam quam potui  
maximam,  
sed quam difficile sit  
jam comparare pecuniam,  
mirabile est:  
quamobrem  
velim id  
a quo animo feras,  
& remittas mihi  
obligationis chirographum.

estre autrement.

Dieu vous doint paix  
sans fin.

Pour payer, une dette  
avec excusation,

**R**oger mon  
bon amy,  
je me recommande  
à vostre bonne grace,  
& vous enuoye  
par ce messager,  
lequel est mon frere,  
les dix liures de gros,  
que je vous doy,  
vous remerciant,  
dont il vous a plus  
attendre si longuement.  
Il me desplaist  
que je ne les ay sceu  
plustost enuoyer  
j'ay toutes fois fait  
grande diligence  
selon mon pouoir, (nâe  
mais l'argent est mainte-  
si mal aisé à recouurer  
que c'est merueille:  
pourtant  
ne vueillez point  
estre mal-content,  
& me vueillez r'enuoyer  
l'obligation

quod tibi dedi.

Vale.

**S**alue  
Smi Petre  
amice.

scito me  
tibi subira, si,  
qui  
nolueris mihi  
commodare librum tuum.

Equidem nescio,  
quo meo in te  
merito id fiat.

Nunc vero cognoui,  
quantulum mea causa  
facturus sis,

cum negaueris mihi  
rem tam exigua.

Verbatum & animus  
non videntur mihi  
bene consentire.

Si tu res  
maiores  
a me

petisses,  
nihil ego  
tibi negassem.

Verum profecto illud est,  
quod vulgo dici consuevit,  
probandos.

que vous auez de moy  
Non plus.

**P**ierre mon  
bon amy,  
après toutes  
recommandations,  
sçachez que je suis  
fort mal contêr de vous,  
à cause que vous  
ne m'auiez pas  
vouluy prestervostre liure  
le ne puis penser  
comment je l'aye  
deseruy enuers vous.

Maintenât apperçoy-je  
que vous feriez (bien,  
bien peu pour moy,  
quand vous me refusez  
si petite chose.

Voz parolles & penſées  
ne ressemblent point fort  
l'vne à l'autre.

Sy vous m'eussiez  
requis de choses,  
de beaucoup plus  
grande importance  
je ne les vous eusse  
point refusez.

Il est bien vray  
qu'on dit communemêt,  
on doit tousiours

esse amicos,  
antequam his sit opus,  
nam in  
aduersis probare,  
serum est,  
Mihî verò  
satis est,  
animum spectasse tuum.

Formula pactionis loca-  
tionis ædium.

**E**go Ioannes  
à Barlemont  
testor  
me locasse  
Petro Marschalco  
domum sitam  
Antuerpiæ in foro,  
ad insigne leporis,  
cum area  
& puteo,  
in sex annos,  
quorum initium ducetur  
à natali Christi  
proximo anni  
quinquagesimi octauis,  
decem libris  
in singulos annos,  
& decem solidis  
Brabanticis,  
quorum  
dimidium soluetur

esprouer les amis  
deuât qu'õ en ait à faire,  
car les esprouer  
en la necessité,  
seroit trop tard.  
Pourtant ce  
m'est assez,  
de vous auoir esproué.

Vne conuention de loia-  
ge de maison.

**I**E Ian  
de Barlemont,  
cognoy & confesse  
auoir loué  
à Pierre Mareschal,  
vne maison située  
à Anuers sur le Marche,  
nommée le Lieure,  
avec vne court  
& vn puis  
le terme de six ans,  
entrant à Noël  
prochain venant,  
en l'an. lviiij.  
pour dix liures  
par an,  
& dix sols  
de Brabant,  
a payer  
chascun demy an  
cinq liures cinq sols,



senis mensibus,  
 idē hac conditione,  
 vt vterlibet nostrum  
 sub finem sexcennij  
 renunciēt alteri cōtractum  
 sex antē mensibus.

omni fraude ac dolo excluso,

Chirographum accepti  
 locationis pretij.

**E**go Ioannes Magnus  
 agnosco & confiteor  
 me accepisse  
 à Petro Mareschalco  
 quinque libras  
 & quinq. solidos Brabant-  
 ratione locationis adiu( cos,  
 semestris temporis,  
 cuius solutio cadit  
 in diem natalitium Christi,  
 anno vigesimo quarto,  
 earum videlicet adiu  
 qua sita sunt  
 Antuerpiæ in foro,  
 ad insigne Leporis,  
 quas ille conduxit à me.  
 De quo quidem  
 semestri pretio  
 mihi satisfactum  
 esse  
 testor  
 à Petro iam nominato

par condition  
 icy diuisee,  
 que chascū de nous deux  
 sera tenu renoncer  
 à la fin de six ans,  
 vn demy an deuant  
 sans aucune fraude.

Quitance de louage de  
 maison.

**I**E Ian le Grand  
 cognoy & confesse  
 auoir receu  
 de Pierre Mareschal,  
 la sōme de cinq liures  
 cinq sols de Brabant,  
 pour vn demy an de  
 louage de maison  
 escheu  
 au Noël,  
 en l'an vingt & quatre,  
 qu'il me deuoit  
 d'vne maison, située  
 en Anuers sur le marché,  
 nommée le Lieure,  
 qu'il tient de moy.  
 Duquel  
 demy an  
 je metiens bien payé,  
 & en quite  
 le dit  
 Pierre de cesluy,

& de

COLLOQ. 4

& de alijs

superioribus solutionū die-  
vsa ad hunc diem. (bus

Quores testatior sit,  
nomen mea manu

subscripti

addita nota peculiari

Calendis Ianuarij.

De solutione in plures  
dies cadente.

**E** Go Ioannes

à Barlemontq

habitans Anuerpie

testor & profiteor

me debere

Herculi Marechalco

mercatori

habitanti Velana,

vel cuiusq; chirographum

boc adferenti

summam

triginta librarum,

decem solidorum

& sex nummorum

monetae Flandricae.

Idq; ratione quinque

pannorum Anglicorum,

quos emi ab eo,

& accepi,

qui

& placent mihi.

COLLOQ. 111.

& de tous autres

termes passés

jusques à maintenant,

En cognoissance de ce,

ay je icy dessouz

mis mon sing

manuel,

(ier.

Le premier jour de Janu-

Vne obligation par

payementz.

**I**E Lan

de Barlemont,

demeurant en Anuers,

cognoy & confesse

devoir

à Hercules Marechal

marchant,

demeurant à Velaine,

ou au porteur

de ceste,

la somme

de trente liures,

dix sols,

& six deniers,

monnoye de Flandres.

Et ce de cinq draps

d'Angleterre,

que j'ay acheté,

& receu deluy.

Desquelz draps

je metiens bien contēt.

*Quamobrem promitto me  
summam superiorem  
soluturum ei,  
vel cuiung, hoc adferenti,  
tribus solutionis diebus:*

*Nempe decem libras  
nundinis Pentecostalibus*

*Antuerpianis  
proximis:*

*Decem item libras  
nundinis Remigialibus  
deinde sequentibus:*

*Reliquas vero  
nundinis Hybernis  
Bergensibus  
inter succedentibus.*

*Id quo certius  
constet,*

*subscripti. &c.*

*Chirographum mutui  
sumpti.*

**E** Go Petrus  
Magnus,  
habitans Antuerpie  
profiteor  
me debere.

*Ioanni Candido,  
aut hoc adferenti chirogra-  
quadringentas (phum,  
libras Flandricas,  
quas mihi*

Pourtant luy prometiz-je  
payer la fuidite somme,  
ou au porteur de ceste,  
en trois payementz.

Affçauoir dix liures  
à la foire de Pentecouste  
d'Anuers  
prochain venant.

Encoire dix liures  
à la foire  
de S. Bauon apres.

Et la reste  
à la foire froide  
de Bergues  
ensuyuant,

En certification  
de verité,  
ay-je icy &c.

*Obligation d'argens  
presté.*

**I**E Pierre  
le Grand,  
demeurant  
en Anuers,  
te gnoy & confesse  
de uoir

à Ian Blancart,  
ou au porteur de ceste,  
la somme de quatre cens  
liures de gros,  
laquelle somme

*dedit mutuas  
magno in me amore.*

*Quare promitto,  
me eas reddaturum ipsi,  
aut hoc adferenti,  
cum ille volet.*

*Ad huius rei confirmationem  
subscripsi, &c.*

**Chirographum mutui  
soluti.**

**E** Go Ioannes Candidus,  
habitans Brugis,  
testor  
me accepisse,  
à Ioanne Magno,  
habitante Antuerpie,  
decem aureos.

Carolos,  
quorum singuli  
valent suffros viginti,  
quos ego ei  
dedi mutuos,  
cuius quidem  
mutui chirographū perdidit,  
scriptum  
decimodie  
Aprilis,  
anno tertio & vigesimo.  
Atque hanc summam,  
& si quid  
alias

il m'a presté  
par grand'amitié.  
Pourrât luy promètz-je,  
de la luy rendre,  
ou au porteur de ceste,  
quand il luy plaira.

En cognoissance de ce,  
ay-je icy, &c.

*Quitance.*

**I** Ian Blancart,  
demeurant à Bruges,  
cognoy & confesse  
avoir receu,  
de Ian le grand,  
demeurant à Anuers,  
la somme  
de dix florins,  
de vingt  
patars la piece,  
lesquelz je luy  
auoye presté,  
dequoy j'ay  
perdu l'obligation,  
laquelle estoit  
du dixiesme jour  
d'Auril,  
en l'an vingt & trois.  
De laquelle somme,  
& de toute  
autre dette,

qu'il

COLLOQ. IIII  
deput  
ad hunc vsque diem;  
acceptum  
fero,  
enimq; ab omnibus libero.  
Id quò sit testatus,  
subscripta est  
manus mea nota.

COLLOQ. IIII  
qu'il ma esté redeuable  
jusques à maintenant,  
je me tiens  
bien recompensé,  
& le quite de tout.  
En cognoissance  
de monsing manuel  
cy dessoubz mis.

F I N I S.

SVMMA PRIVILEGII.

**C**A V T V M Est Philippi Regis priuilegio,  
ne quis præter Antoniũ Tileniũ librũ cui ti-  
tulus est *Noëlis Barlamontij Colloquia latinogallica* in-  
tra sexennium imprimat aut alibi impressum ven-  
dat sub poena confiscat. libr. &c. vt latius patet  
in litteris. Datum Bruxell. 2. Ianuarij 1574.  
Subsig.

Vorsthuijs.

In his Colloquijs ad puerorum vsum bene accom-  
modatis nihil, quod sanctę Catholicę Rom. Eccle-  
się religioni repugnet, continetur.

Ira est D. Henricus Dunghen Canonicus  
Antwerp. S.T. Doctor.

ANTVERPIÆ.

Excudebat Christianus Hauweel expensis  
Antonij Tilenij.



